

# STOLZ



UPUTSTVO ZA MONTAŽU RAD  
I ODRŽAVANJE **STOJEĆIH BATERIJA**



MOUNTING INSTRUCTIONS MANUAL FOR USE  
& MAINTENANCE OF **COUNTERTOP MIXERS**



UPUTE ZA MONTAŽU RAD  
I ODRŽAVANJE **STOJEĆE MJEŠALICE**



NAVODILA ZA MONTAŽO UPORABA IN  
VZDRŽEVANJE **STOJEĆIH ARMATURA**



УПАТСТВО ЗА МОНТИРАЊЕ РАБОТА  
И ОДРЖУВАЊЕ **СТОЕЧКИ МИКСЕРИ**



UDHËZIM PËR MONTIM PUNË DHE  
MIRËMBAJTJE **BATERI CONTERTOP**

# ROSAN

- Hvala vam što ste izabrali  
**ROSAN ARMATURE** bateriju i time  
nam ukazali vaše poverenje!
- Thank you for choosing  
**ROSAN ARMATURE** faucet  
and therefore trust in us!
- Hvala vam što ste odabrali  
**ROSAN ARMATURE** armaturu i time  
nam ukazali vaše povjerenje!
- Zahvaljujemo se vam, ker ste  
izbrali baterijo **ROSAN ARMATURE** in  
nam s tem izkazali svoje zaupanje!
- Ви благодариме за изборот  
**РОСАН АРМАТУРЕ** батерија  
и на довербата во нас!
- Faleminderit për zgjedhjen  
**ROSAN ARMATURE** bateri dhe  
për këtë arsye besim në ne!

- **TEHNIČKI PODACI**
- **TECHNICAL DATA**
- **TEHNIČKI PODACI**
- **TEHNIČNI PODATKI**
- **ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ**
- **TË DHËNAT TEKNIKE**

Radni pritisak  
Operating pressure  
Radni tlak  
Delovni tlak  
Работен притисок  
Presioni operativ

**Max. 5 bar**

Dozvoljena temperatura  
Operating temperature  
Dozvoljena temperatura  
Dovoljena temperatura  
Дозволена температура  
Temperatura e lejuar

**Max. 70° C**



SRPS EN 817:2010  
SRPS EN 1982:2011  
SRPS EN 681-1:2007  
EN 12165:2011

## ■ VAŽNA NAPOMENA

Nakon ugradnje, proveriti sve spojeve  
i izvršiti FUNKCIONALNU probu.

Bez izvršene funkcionalne probe, garancija se ne priznaje.

## ■ IMPORTANT NOTICE

After assembly, check connections  
and test the FUNCTION.

Without test of function, guarantee is not recognized.

## ■ VAŽNO UPOZORENJE

Nakon sastavljanja proverite spojeve  
i testirajte FUNKCIJU.

Bez provjere funkcionalnosti jamstvo se ne priznaje.

## ■ POMEMBNO OPOZORILO

Po montaži proverite povezave  
in preizkusite FUNKCIJO.

Brez preizkusa delovanja se garancija ne prizna.

## ■ ВАЖНО ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

По склопувањето, проверете ги врските  
и тестирајте ја ФУНКЦИЈАТА.

Без тест на функцијата, гаранцијата не се признава.

## ■ PARALAJMËRIM I RËNDËSISHËM

Pas montimit, kontrolloni lidhjet  
dhe provoni FUNKSIONIN.

Pa test të funksionit, garancia nuk njihet.

## ■ UGRADNJA BATERIJA PRINCIP RADA

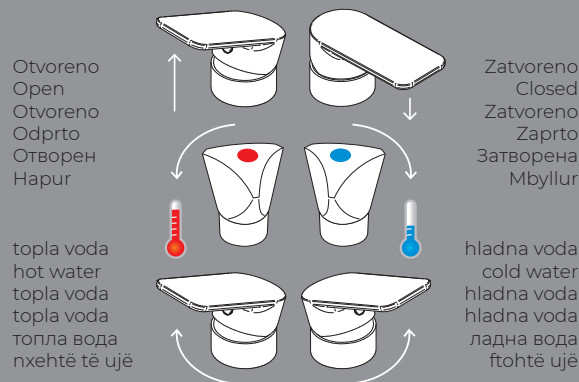
## ■ INSTALING THE MIXERS WORKING PRINCIPLE

## ■ UGRADNJA ARMATURA PRINCIP RADA

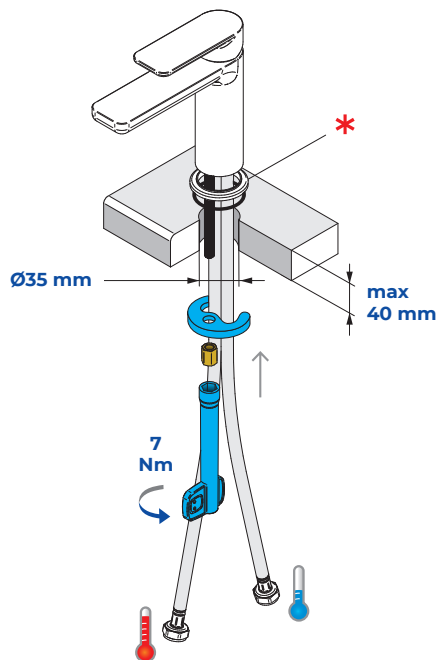
## ■ VGRADNJA BATERIJ NAČIN DELOVANJA

## ■ ИНСТАЛИРАЊЕ НА БАТЕРИЈАТА КАКО РАБОТИМЕ

## ■ INSTALIMI I BATERISË SI PUNON KJO

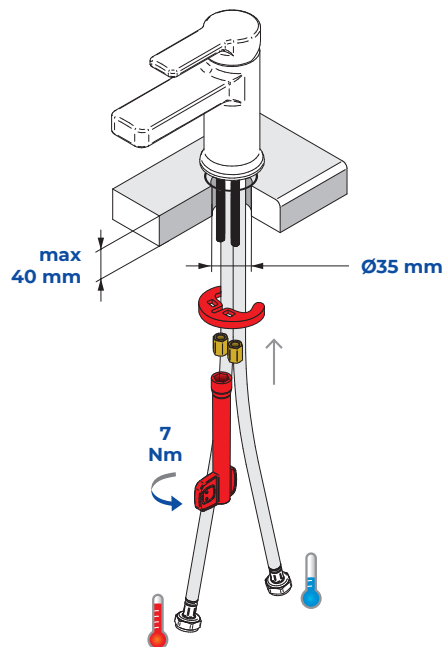


- \* kod nekih baterija
- \* with some mixers
- \* kod nekih baterija
- \* kod nekih baterij
- \* за некои батеријата
- \* për disa baterine



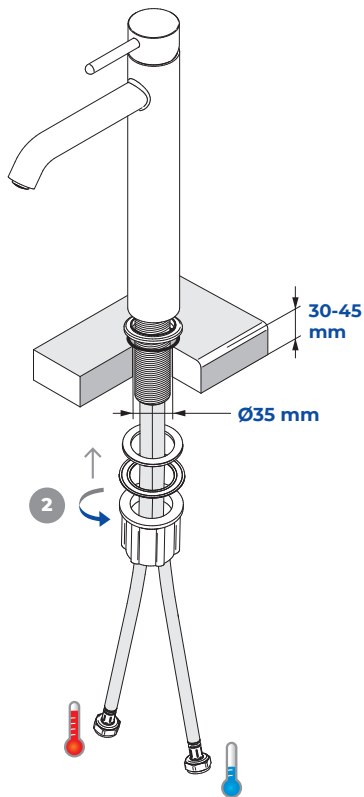
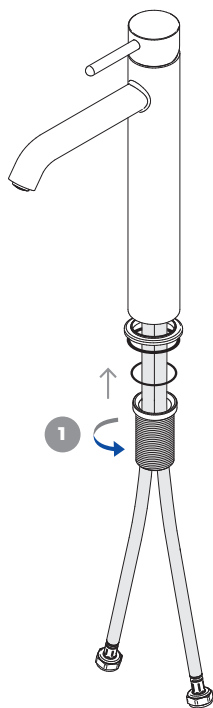
Art.

130.. 138.. 139.. 230.. 2382.. 2383.. 239.. 254..  
 J381.. J382.. J388.. J389.. JA30.. JA38.. JA39..  
 JD30.. JD38.. JD39.. JO30.. JO38.. JO39..  
 JP30.. JP38.. JP38.. JQ38..  
 JZ30.. JZ38.. JZ39.. XO30.. XO38.. XO39..



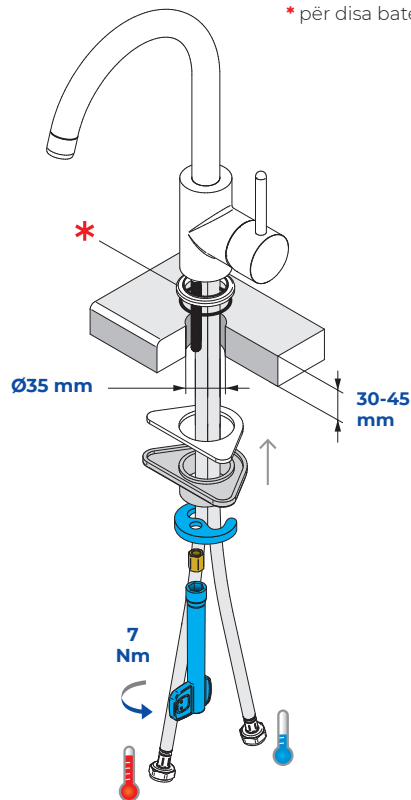
Art.

JB30.. JB39.. JC30.. JC39.. JM302..  
 JQ30.. JQ391.. J30.. J39.. JK30.. JK39..

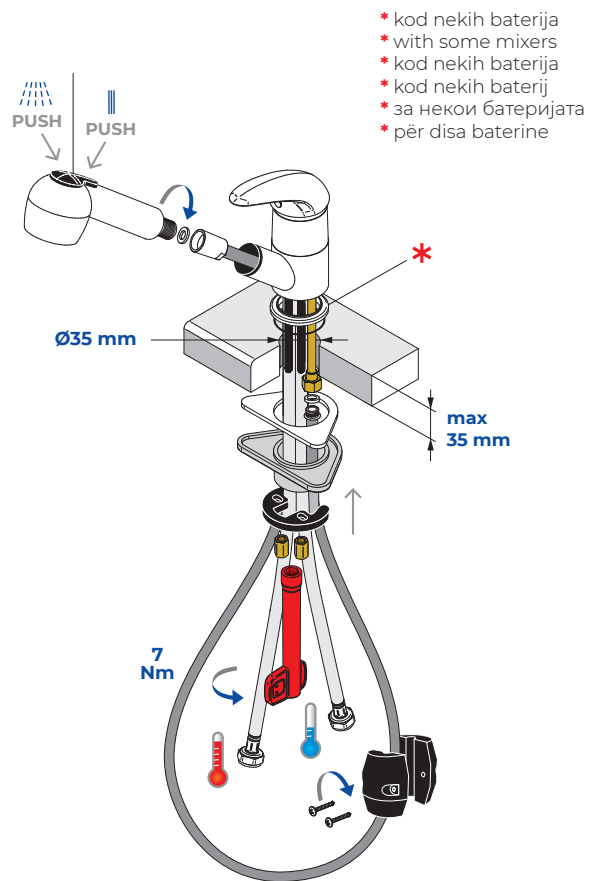


Art. JD30109, JZ30109

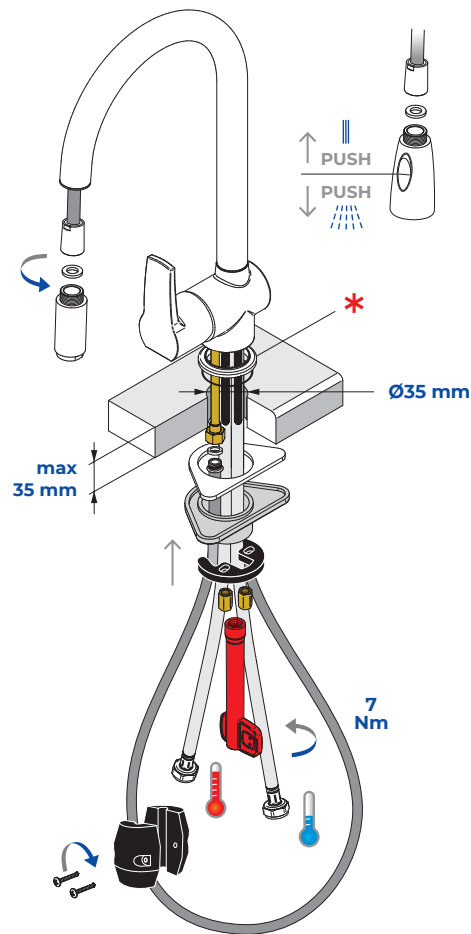
- \* kod nekih baterija
- \* with some mixers
- \* kod nekih baterija
- \* kod nekih baterij
- \* за некои батеријата
- \* për disa baterine



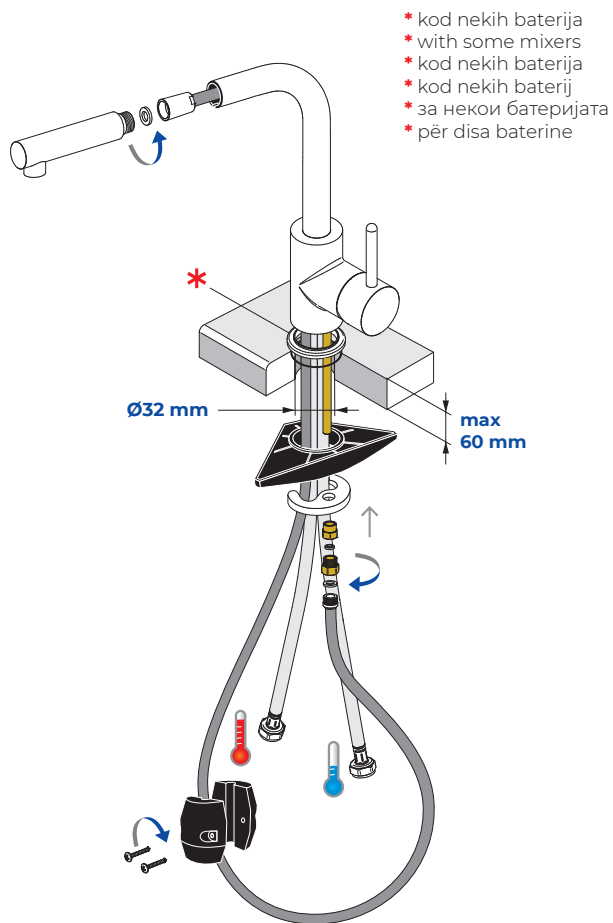
Art. JD38101, JZ38101



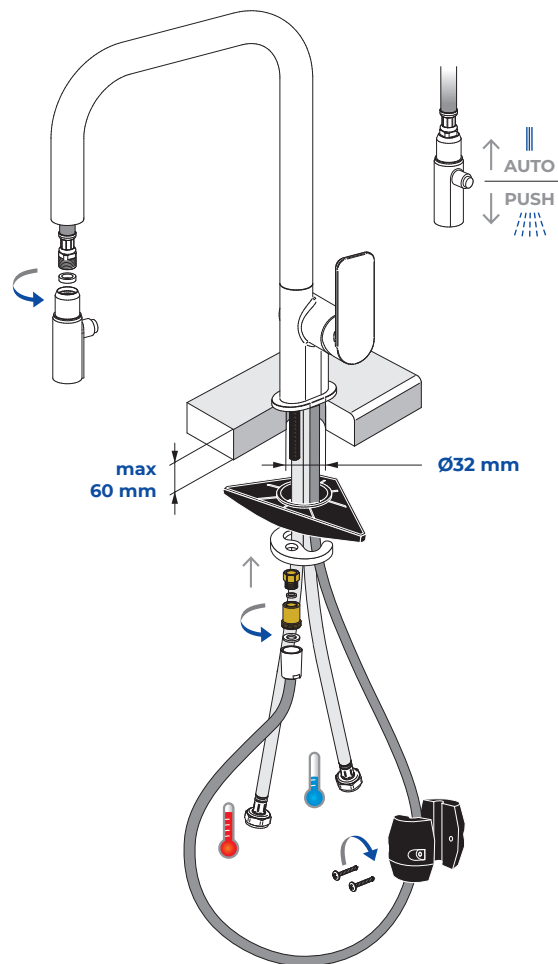
Art. J385001, J385L01, J386001



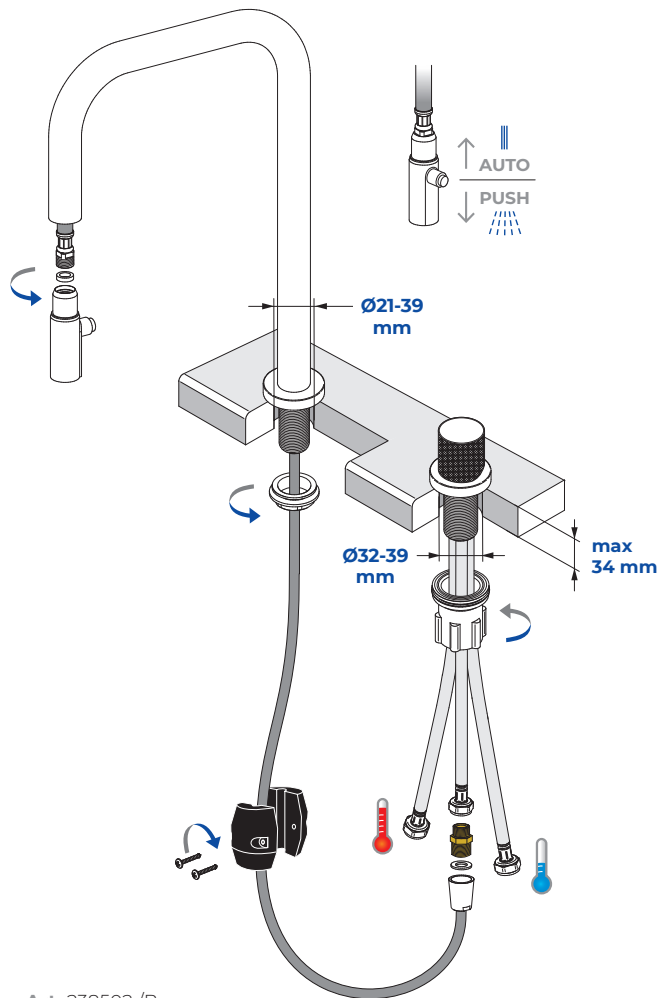
Art. JC38501, JC38601



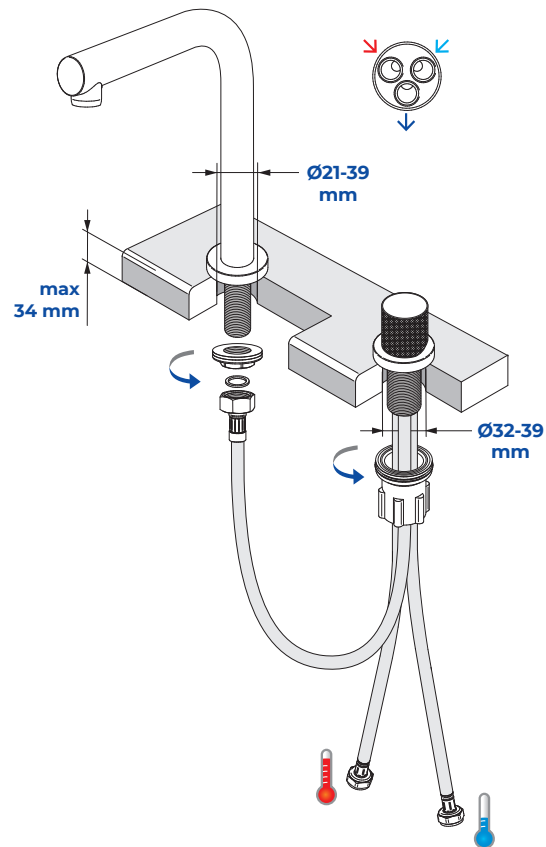
Art. JD38601, JZ38601



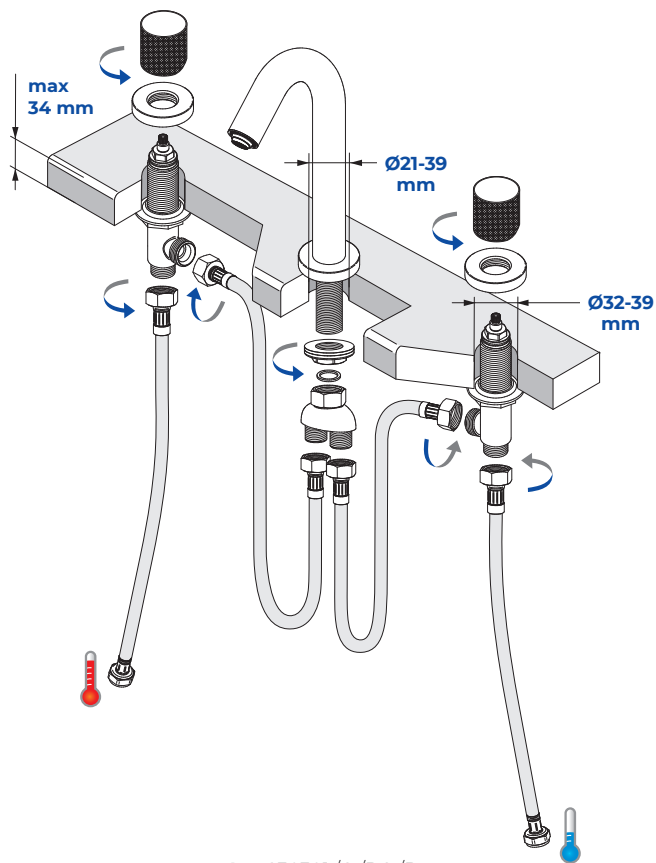
Art. 238501/B



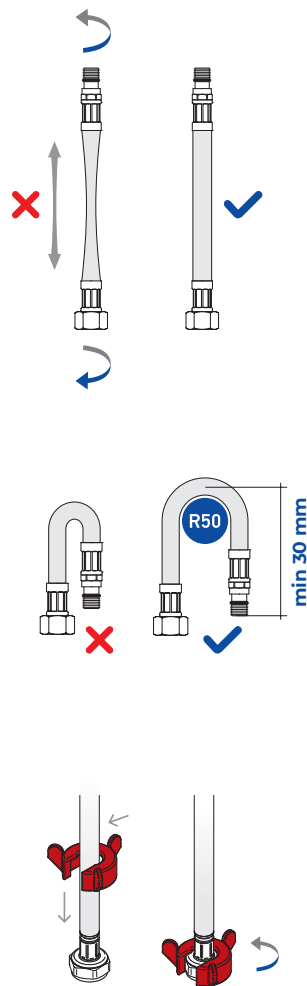
Art. 238502 /B

Art. 230401 /G /BG /B,  
230409 /G /BG /B





Art. 230301 /G /BG /B,  
230309 /G /BG /B



- GARANCIJA
- WARRANTY
- JAMSTVENI LIST
- GARANCIJA
- ГАРАНЦИЈА
- GARANTUESE



## ■ GARANTNI USLOVI

Za propisane uslove ugradnje i upotrebe važi garancija od **5** godina. Obezbeđena dostupnost rezervnim delovima **10** godina.

Na komponente: Tuš ručica i tuš crevo važi zakonska garancija koja je trenutno **2** godine.

U slučaju reklamacija potrebno je da se javite kod prodavca gde ste proizvod kupili, ili serviseru pomenutim u ovoj garanciji. Prodavac ili serviser će Vam u najkraćem roku rešiti reklamaciju proizvoda ili izvršiti zamenu kupljenog proizvoda u slučaju da je kvar takav da se ne može izvršiti popravka.

### **GARANCIJA SE PRIZNAJE**

Isključivo uz račun o kupovini reklamirane armature i uz uredno popunjen garantni list.

### **GARANCIJA SE NE PRIZNAJE**

- Kod nedostaka dokaza o kupovini, fiskalnog računa, odnosno garantnog lista.
- Za oštećenja i kvarove nastale zbog mehaničkog uticaja ili nesavesne upotrebe.
- Kvarovi koji su nastali kao posledica nečistoća u vodovodnoj instalaciji.
- Oštećenja nastala zimi u nezagrevanim prostorijama smrzavanjem vode u telu baterije.

SRB

## ■ TERMS OF WARRANTY

For the requirements of installation and use is **5** years. Availability of eventual spare parts is **10** years.

Components as hand shower and shower hose has a warranty according to the law, which is valid at the day of purchase.

In case of complaint you should contact your dealer at which you purchased the product or service. The seller or servicer shall promptly resolve complaints with repair or may substitute product. Replacement product will only be made in cases where the defect can not be remedied by the repair.

### **THE WARRANTY IS RECOGNIZED**

Only upon account of the purchase of advertising reinforcement and the duly completed warranty.

### **WARRANTY EXCLUSIONS**

- Lack of proof of purchase, purchase receipt and warranty.
- For damage and malfunctions due to mechanical impact and improper use.
- Damage incurred as a result of impurities in the plumbing.
- Damage caused during the winter in unheated areas by freezing water in the body of the faucet.

ENG

## ■ JAMSTVENI UVJETI

Za proizvod naveden na ovom jamstvenom listu proizvođač daje **5** godina jamstva. Dostupnost rezervnih dijelova **10** godina.

Komponente kao što su ručni tuš i tuš crijevo imaju jamstvo prema zakonu, koje vrijedi na dan kupnje.

Ako proizvod ne radi besprijekorno, servis proizvođača će u jamstvenom roku, a na zahtjev vlasnika jamstvenog lista besplatno preuzeti brigu o uklanjanju kvarova i nedostataka odnosno prijevoza. Iznos troškova. Ukoliko se popravak ne obavi u zakonski obavezujućem roku proizvođač će na zahtjev kupca zamijeniti proizvod novim.

### JAMSTVO NE VRIJEDI

- U slučaju nedostatka računa i ovjerenog jamstvenog lista.
- Za oštećenja i kvarove nastale zbog mehaničkog utjecaja izazvanim krivnjom kupca.
- Kvarovi koji su nastali kao posljedica nečistoća u vodovodnoj instalaciji.
- Oštećenja nastala zimi u nezagrevanim prostorijama smrzavanjem vode u tijelu baterije.

HR

## ■ GARANCIJA POGOJI

Za predpisane pogoje vgradnje in uporabe velja garancijska doba **2** leti za armaturo in stikalo (baterija za kad), za ostale dele pa **5** let garancije. Zagotovljena dobava rezervnih delov **10** let.

Komponente, kot so ročna prha in tuš cev, imajo garancijo po zakonu, ki velja na dan nakupa.

V primeru reklamacij se morate obrniti na prodajalca, kjer ste izdelek kupili, ali serviserja, ki je naveden v tej garanciji. Prodajalec ali serviser bo vašo reklamacijo rešil v najkrajšem možnem času ali zamenjal kupljeni izdelek v primeru, da je napaka tolikšna, da je ni mogoče popraviti.

### GARANCIJA JE PRIZNANA

Izključno z računom za nakup reklamirane armature in z ustrezno izpolnjenim garancijskim listom.

### GARANCIJA SE NE PRIZNA

- Pomanjkanje dokazila o nakupu, davčnega računa ali garancijskega lista.
- Za poškodbe in motnje v delovanju zaradi mehanskih udarcev ali malomarne uporabe.
- Napake, ki so nastale kot posledica nečistoč v vodovodni napeljavi.
- Poškodbe, nastale pozimi v neogrevanih prostorih zaradi zmrzovanja vode v telesu baterije.

SLO

## ■ ГАРАНТНИТЕ УСЛОВИ

За пропишаните услови на монтажа и употреба, гарантен рок е **5** години. Гарантирана достапност на резервни делови **10** години.

Компонентите како рачен туш и црево за туширање имаат гаранција според законот, која важи на денот на купувањето.

Во случај на поплаки, треба да контактирате со продавачот од каде што сте го купиле производот или со сервисерот споменат во оваа гаранција. Продавачот или сервисниот техничар ќе ја реши вашата жалба за производот што е можно поскоро или ќе го замени купениот производ во случај дефектот да биде таков што не може да се поправи.

### ГАРАНЦИЈАТА ПРЕСТАНУВА ДА ВАЖИ

- Немање доказ за купување, фискална сметка или гарантен лист.
- За штети и неисправности предизвикани од механички удари или несовесна употреба.
- Дефекти кои настанале како резултат на нечистотии во водоводната инсталација.
- Оштетување предизвикано во зима во незагреан простории со замрзнување на водата во телото на батеријата.

## ■ KUSHTET E GARANCISË

Për kushtet e përcaktuara të instalimit dhe përdorimit, periudha e garancisë është **5** vjet. Disponueshmëri e garantuar e pjesëve të këmbimit për **10** vjet.

Komponentët si dushi dore dhe zorra e dushit kanë një garanci sipas ligjit, e cila është e vlefshme në ditën e blerjes.

Në rast ankesash, duhet të kontaktoni shitësin ku keni blerë produktin, ose riparuesin e përmendur në këtë garanci. Shitësi ose tekniku i shërbimit do të zgjidhë ankesën e produktit tuaj sa më shpejt të jetë e mundur ose do të zëvendësojë produktin e blerë në rast se defekti është i tillë që nuk mund të riparohet.

### GARANCIJA NJOHET

ekskluzivisht me faturën e blerjes së paisjeve të shpallura dhe me kartë garancie të plotësuar siç duhet.

### NUK NJOHET ASNJË GARANCI

- Mungesa e dëshmisë së blerjes, faturës fiskale apo kartës së garancisë.
- Për dëmtime dhe keqfunksionime të shkaktuara nga ndikimi mekanik ose përdorimi i pakujdesshëm.
- Defekte që kanë ndodhur si pasojë e papastërtive në instalimin hidraulik.
- Dëmtime të shkaktuara në dimër në dhomat e pa ngrohura nga ngrirja e ujit në trupin e baterisë.

## ■ VAŽNA NAPOMENA

Garancija se ne priznaje na oštećenja izazvana agresivnom hemijom, abrazivnim sredstvima na površinama.

Garancija se ne priznaje na začepljenja i oštećenja izazvana začepljenjem od stvaranja kamenca.

## ■ IMPORTANT NOTICE

The guarantee is not recognized in case damage is caused by aggressive chemicals and/or abrasive means on surfaces.

The guarantee is not recognized in cases of damages caused by limestone.

## ■ VAŽNO UPOZORENJE

Jamstvo se ne priznaje u slučaju oštećenja uzrokovanih agresivnim kemikalijama i/ili abrazivnim sredstvima na površinama. Jamstvo se ne priznaje u slučaju oštećenja uzrokovanih kamenjem.

## ■ POMEMBNO OPOZORILO

Garancija se ne prizna v primeru, da so poškodbe na površinah povzročene z agresivnimi kemikalijami in/ali abrazivnimi sredstvi. Garancija se ne prizna v primeru poškodb zaradi vodnega kamna.

## ■ ВАЖНО ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

Гаранцијата не се признава во случај оштетувањето да биде предизвикано од агресивни хемикалии и/или абразивни средства на површините. Гаранцијата не се признава во случаи на штети предизвикани од варовник.

## ■ PARALAJMËRIM I RËNDËSISHËM

Garancia nuk njihet në rast se dëmtimi shkaktohet nga kimikate agresive dhe/ose mjete gërryese në sipërfaqe. Garancia nuk njihet në rastet e dëmtimeve të shkaktuara nga gurët gëlqerorë.

## ■ ODRŽAVANJE BATERIJA

Isključivo mlakom vodom i mekom krpom. Neophodno redovno održavanje čišćenje tuševa i perlatora od kamenca radi ispravne funkcije i sprečavanja oštećenja.

## ■ MAINTENANCE MIXERS

Only with mild water and soft cloth. It is necessary to regularly maintain/clean the showers and aerators from limetone in order to keep function and avoid damages.

## ■ ODRŽAVANJE ARMATURA

Isključivo mlakom vodom i mekom krpom. Potrebno je redovito održavati/čistiti tuševe i perlatore od kamenca kako bi održali funkciju i izbjegli oštećenja.

## ■ VZDRŽEVANJE BATERIJ

Izključno z mlačno vodo in mehko krpo. Prhe in aeratorje je treba redno vzdrževati/čistiti pred uporabo, da ohranijo delovanje in preprečijo poškodbe.

## ■ ОДРЖУВАЊЕ БАТЕРИЈАТА

Исклучиво со млака вода и мека крпа. Потребно е редовно одржување/чистење на тушевите и аераторите од варовник за да се задржи функцијата и да се избегнат оштетувања.

## ■ MIRTMBAJTJA BATERISË

Ekskluzivisht me ujë të vakët dhe një leckë të butë. Është e nevojshme të mirëmbahen/pastroni rregullisht dushet dhe ajrosësit nga gëlqerori për të ruajtur funksionin dhe për të shmangur dëmtimet.



■ OVLAŠĆENI SERVISI

■ AUTHORIZED SERVICES

■ OVLAŠTENI SERVISI

■ POOBLAŠĆENI SERVISI

■ ОВЛАСТЕНИ СЕРВИСИ

■ SHËRBIMET E AUTORIZUARA



**ROSAN ARMATURE** d.o.o.

tel. 024/4876 744, 024/4876 756

**BEOGRAD**

- **PRIMNA** d.o.o. Beograd - Zemun, Ivičeva 8,  
tel. 011/316 91 42, 060/077 02 41
- **ICB** d.o.o. Beograd, Požeška 85 b  
tel. 011/3547 849

**VOJVODINA**

- **PIRANA** servis s.z.r. Kula  
tel. 063/539 749

**NIŠ**

- **METAPLAST** d.o.o. Niš, Sv. Đorđa 71, Malča, Pantelej  
tel. 018/571-003, 018/571-004

**Kragujevac**

- **VODOTOK** s.z.t.r. Kragujevac  
tel. 034/361 892, 064/150 43 69

**MNE - PODGORICA**

- **OKOV** d.o.o. Podgorica  
Josipa Broza Tita 26

**HR - GRUBIŠNO POLJE**

- **SAM CRO** d.o.o. Grubišno polje, Tereze Bernadete Banje 6  
tel. 043 486 054

**МК - СКОПЈЕ**

- **ИНОВА ЛТД** ДООЕЛ Скопје  
Тел. 022 557 457

**МК - НЕГОТИНО**

- **СВЕЗДА КОМЕРЦ** ДООЕЛ Неготино  
Тел. 043 361 015

■ **GARANCIJA**

Datum i overa prodavca

■ **WARRANTY**

Date and stamp of reseller

■ **JAMSTVENI LIST**

Datum i ovjera prodavaoca

■ **GARANCIJA**

Datum in overitev prodajalca

■ **ГАРАНЦИЈА**

Датум и печат на продавачот

■ **GARANTUESE**

Data dhe vula e reseller

Šifra artikla

Product code

Broj artikla

Številka artikla

Код на производот

Kodi i produktit

Proizvedeno

Manufactured

Proizvedeno

Proizvedeno

Произведено

Prodhuar

Kontrolisao

Controlled

Kontrolisao

Pregledal

Контролирано

Kontrolluar

**ROSAN**  
**armature d.o.o.**

Serbia, 24420 Kanjiža

Dušana Popovića 10

tel: +381 24 4876 744

e-mail: info@rosan.rs

**www.rosan.rs**